

# LITERATURE (SPANISH)

---

Paper 0488/01  
Paper 1 Open Books

## General comments

Muchas respuestas evidencian un buen conocimiento de los textos estudiados este año gracias a un aprendizaje minucioso en clase. Gran parte de los candidatos han aplicado correctamente sus conocimientos para comunicar respuestas personales y relevantes, especialmente en las preguntas sobre la poesía. Se aprecia una mejora en el manejo del material debido al trabajo de los profesores, que en clase garantizan que los candidatos estén familiarizados, tanto con los textos como con el tipo de pregunta que sale en el examen. Los candidatos han sabido calcular bien el tiempo, produciendo respuestas de una extensión adecuada. Se recomienda contestar la pregunta sin una introducción preparada de antemano sobre el género del texto o la vida del autor. Conviene mencionar que mientras algunos han ofrecido respuestas originales e intuitivas a las preguntas imaginativas, otros han tenido la tendencia de hacerlas un poco generalizadas.

Los *rubric infringements* son en general cada vez menos frecuentes, excepto en caso de un error por parte del centro, y sólo algunos candidatos han contestado más de una pregunta sobre un texto o no han contestado una pregunta con estrella. Es imprescindible que los centros estudien tres textos distintos que abarquen por lo menos dos secciones de las tres ofrecidas en el examen: prosa, drama o poesía.

## Comments on individual questions

*Allende, La casa de los espíritus*

1. El lenguaje usado por Allende para describir el deterioro y abandono de la casa y comunicar las emociones que experimenta Esteban al pasar por ella, ha sido comentado perspicazmente por un gran número de candidatos. Estos se han conmovido por la reacción inicial de Esteban al ver la casa de su niñez en tal estado y han comentado en detalle frases claves, como: 'salió a recorrer la casa, luchando contra la tristeza que comenzaba a invadirlo' y 'sintió que ése era un hoyo mucho peor que el de la mina' para demostrar tanto el estado de la casa como los sentimientos de Esteban al verla. Se han referido también a la empatía que experimenta el lector hacia este personaje al leer este pasaje. Los puntos más destacados han sido comentados por la mayoría de los candidatos, siendo éstos: la descripción detallada de la casa abandonada que 'olía a tumba', la evidencia de que la casa representaba antiguamente la de una familia de fortuna y los cambios de humor que experimenta Esteban. Se han fijado en la inicial tristeza que sentía Esteban y su reacción de 'cargar sus dos maletas en la carreta y volver por donde mismo había llegado' y han comentado cómo va cambiando a lo largo del extracto hasta que decide quedarse para cambiar el sitio y 'calmar la pena y la rabia de haber perdido a Rosa'. Aunque algunos candidatos podrían haber considerado en más detalle la evidencia del extracto, cada año se ve una técnica más apropiada a este tipo de preguntas.
2. Se ha referido mucho a la muerte de Jaime Trueba para demostrar cómo Allende aprovecha el contexto político de Chile para intensificar el interés de la novela. Las mejores respuestas provienen de los que han conseguido evitar una narración de este episodio y han sabido evaluar el impacto de su muerte tanto en el lector como en la familia Trueba. Algunos han reflexionado sobre la culpabilidad que sentía Esteban por su contribución a las circunstancias que rodearon la muerte de su hijo, evitando un análisis de la historia política de Chile en esa época. Unos han sabido manipular una amplia gama de material de la novela para presentar un argumento convincente de cómo el fondo político añade otra dimensión al argumento. Los más ambiciosos han intentado referirse a todo el capítulo XIII 'El Terror', que a veces ha producido respuestas carentes en detalle.

3. Los candidatos, en general, han podido empatizar con este personaje y han hecho evidente el contexto del momento citado en la pregunta. Las mejores respuestas han demostrado un buen conocimiento de este personaje y de sus sentimientos de amor frustrado por Amanda. Han detectado detalles relevantes sobre los dos personajes, adquiridos durante su lectura de la novela y los han incorporado en un monólogo interior auténtico e inteligente. Muchos han citado su sentimiento de culpabilidad tras haber realizado un aborto ilegal, su rabia hacia su hermano que no aprecia a su amada Amanda y sus propios sentimientos de amor profundo siempre ocultos.

*Rodoreda, La plaza del diamante*

4. La misma Natalia/ Colometa no cree 'si era verdad lo que veía' dándonos a entender que todo lo que ve en la iglesia ha sido una alucinación. Al centrarse en los detalles de la alucinación de Natalia/ Colometa, los candidatos se han mostrado conscientes de la situación desesperada en la que se encuentra en ese momento de la novela. Algunos han especulado sobre las posibles causas de su alucinación: el hambre aguda que sufre, la muerte de su marido y amigos, su desesperación, analizando cómo sus visiones revelan lo que ocupa su mente. A punto de matar a sus niños y suicidarse, prevalece la imagen de la muerte en todo lo que ve y siente, 'olor de sangre que es olor de muerte'. Las bolitas que ve le recuerdan a los huevos de peces y piensa en la bolsita que 'tienen dentro los peces, que se parece a la casa de los niños cuando nacen', reflejando su preocupación por sus propios niños. Las visiones que ve Natalia/ Colometa en la iglesia son producto de su imaginación, de las cuales intenta huir. Regresa corriendo a casa para huir de ellas, pero al llegar allí ve la imagen de Mateu, su amigo muerto. Entre las mejores respuestas, se encuentran las que han seguido el hilo de sus pensamientos y alucinaciones hasta el final, sin parafrasear o contar la historia.
5. Esta pregunta ha despertado la imaginación de muchos candidatos, que han usado su conocimiento de la relación entre Natalia/ Colometa y Quimet para contrastarla con la que ofrece Antoni. Han mostrado, con una habilidad notable de evaluar, lo que le propone Antoni y un entendimiento de la situación en la que se encuentra Natalia/ Colometa en el momento de la propuesta. Muchos han mencionado la seguridad material que representa Antoni, quien ofrece una salida a Natalia/ Colometa justo en el momento más desesperado de su vida y han comentado las diferencias entre esta relación y su matrimonio con Quimet. Mientras Antoni le da una oportunidad para considerar su propuesta, Quimet lo dio por hecho. Antoni tiene un negocio seguro mientras que Quimet no se dedicaba constantemente a ningún oficio. Natalia/ Colometa, al aceptar la propuesta, pone algunas condiciones, mostrando cierto deseo de expresarse después de tantos años de obediencia sumisa. Los argumentos más convincentes han mostrado sus opiniones refiriéndose al texto y seleccionando ejemplos relevantes para apoyar sus ideas.
6. Se evidencia en algunos casos una auténtica 'voz' del personaje de Enriqueta. Algunos han hecho mención de los momentos claves que Enriqueta había compartido con la familia, presentados como una evocación de la memoria de este personaje, tal como se requería en la pregunta, la cual ha ofrecido una oportunidad a los mejores candidatos para seleccionar momentos relevantes de la novela y así recrear estas memorias aludiendo a episodios de la niñez de Rita y Toni. Sin estas referencias claves, algunas respuestas han entrado en generalidades, no permitiendo ver con tanta claridad el carácter del personaje.

*Güiraldes, Don Segundo Sombra*

7. Este extracto marca el primer paso en la vida de Fabio como *gaucho* y muchos candidatos han sido conscientes de ello. Al comentar sobre cómo las distintas reacciones de Fabio se ven reflejadas en la descripción de la tormenta sin caer en la tentación de parafrasear, los candidatos han conseguido cumplir con los requisitos de esta pregunta. Los cambios de humor de Fabio, que empieza el viaje contento y emocionado, se ven reflejados en el paisaje que le rodea y la lluvia, que al principio es 'un goce', más tarde le tiene a punto de llorar como 'si fuera mujer'. Las respuestas que han considerado estos cambios desde el principio de la tormenta hasta el final cuando 'el cielo se hizo inmenso y la luz se calcó fuertemente sobre el llano', apoyando sus opiniones con ejemplos, han tenido más éxito.

8. Esta pregunta ha ofrecido una oportunidad a los candidatos para lucir sus conocimientos sobre la novela y elegir libremente un episodio apropiado que ilustre cómo el autor presenta la vida de los gauchos. Los episodios bien elegidos y explotados por su relevancia a la pregunta han tenido más éxito. A veces el episodio en cuestión era demasiado largo y los candidatos han tenido que recurrir a generalizaciones para incorporar toda la información. La novela está formada por una serie de episodios que muestran distintos aspectos de la vida de los gauchos: lo duro que es para ellos sobrevivir en la pampa, la exigencia de su trabajo, sus dificultades, la falta de un hogar estable, el peligro que enfrentan todos los días. A veces la selección del episodio no ha sido del todo representativo de los aspectos más destacados de la vida gauchesca. Al elegir el episodio del baile, por ejemplo, se pierde en parte lo que es más emocionante y espectacular de la vida de los gauchos.
9. Al incluir en la respuesta evidencia de toda la novela, desde la primera aparición de Don Segundo Sombra hasta su salida, algunos han conseguido presentar un argumento convincente de la relación entre Fabio y de Don Segundo Sombra. Han sabido evaluar la relación sin recurrir a meras descripciones, para considerar cómo y por qué la relación es tan fascinante. Haciendo alusión a episodios claves cuando los dos personajes comparten protagonismo, algunos candidatos han podido demostrar su conocimiento de la novela y mantener el hilo relevante del argumento. Muchos han mencionado cómo se desarrolla la relación, desde la admiración inicial de Fabio hasta su consideración de Don Segundo Sombra como un padrino. Las mejores respuestas han sustentado sus ideas con ejemplos específicos que demuestran cómo se intensifica la relación, mencionando el apoyo de Don Segundo Sombra en ciertos momentos de la vida de Fabio. El humor de Segundo Sombra, su comprensión de las dificultades que experimenta Fabio y su actitud poco sentimental hacia su instrucción, junto con el constante ánimo que le da a Fabio al compartir y enseñar sus extraordinarias habilidades gauchescas, son los ingredientes claves para crear una relación fascinante entre estos dos personajes.

*Martín-Santos, Tiempo de silencio*

10. Un extracto bien cargado de tensión y drama que provee mucho material para presentar una respuesta considerada y detallada. Entre los mejores, los que se han centrado en las palabras 'lo dicho y lo hecho', y han acertado al fijarse en el efecto que tiene el lamento continuo de la madre, en la sospecha que se está formando Pedro del papel de El Muecas en la tragedia y la tensión que provoca la acusación y consiguiente paliza de la hija al revelar la verdad. La falta de detalle a la hora de apreciar el lenguaje y una explicación superficial de cómo se crea la tensión en el pasaje han sido evidentes en algunas de las respuestas.
11. En las respuestas se ha notado un entendimiento general de la existencia de divisiones clasistas y los que han sabido delinear las clases evidenciando la novela, han presentado los mejores argumentos. Más popular ha sido el contraste entre El Muecas y su familia y la sociedad a la que pertenece Matías. Otros han referido a Dorita y la familia de la pensión para ofrecer una evaluación más detallada de la impresión que ha dado el autor de las clases en esa época.
12. Ha habido pocas respuestas a esta pregunta.

*Martínez de la Rosa, La conjuración de Venecia*

13. El contraste de personalidades entre los dos hermanos es bien evidente en este pasaje a través de las palabras y los gestos de los protagonistas. En cualquier pregunta de la sección de teatro, las acotaciones son de suma importancia, tanto como tener en cuenta la presencia de un público. Y la alusión a estos dos aspectos, junto con una consideración del lenguaje, ha marcado las mejores respuestas. Algunos han evaluado el conflicto entre el deseo de Pedro de cumplir con su deber a la patria y el de ayudar a su hermano. Los que han mencionado los eventos en el pasado de Pedro y el apoyo incondicional de su hermano en aquel momento, sin contar la historia, han conseguido añadir más convicción a sus respuestas. Los comentarios de parte de Juan nos permiten entender el carácter agrio de Pedro y el público se pregunta si va a ver un acto de bondad del cruel Morosini. Al oír su único comentario reconfortante, que sigue vivo Rugiero, el público se escandaliza al escuchar que Juan no debería decírselo a Laura 'Porque tendría que llorarle dos veces'.

14. La inicial reunión de los conspiradores y la revelación por parte de Rugiero de la conjura a Laura en presencia de los espías, han sido algunos de los ejemplos más populares de esta pregunta. Algunos no han perdido de vista que se trata de una obra de teatro y se han referido al impacto visual de las escenas de carnaval, y el contraste entre la diversión y vivacidad carnalescas y las maquinaciones clandestinas de los conjurados. Otros se han referido a las últimas escenas para demostrar las consecuencias trágicas de la conspiración y así reafirmar su argumento. Ha habido una tendencia a relatar los acontecimientos de toda la obra sin fijarse particularmente en las escenas vinculadas directamente a la planificación y ejecución del complot.
15. Aunque se trata de un personaje relativamente menor, ha habido diversos intentos de imitar la voz de Matilde que han sido tan variados como interesantes. Algunos han presentado a una mujer tan dedicada a su querida Laura, que sufre tanto como ella. Unos han demostrado un conocimiento completo de la obra, refiriéndose a la situación en detalle, así como al pasado de Laura, que perdió a su madre y depende íntegramente de Matilde, que asume un rol maternal.

*Tirso de Molina, El burlador de Sevilla*

16. Es evidente que muchos candidatos han disfrutado leyendo este extracto y han entrado en todo tipo de detalle para explicar lo que contribuye al ambiente terrorífico de esta escena. Los más perceptivos se han fijado en todos los elementos dramáticos, como la presencia de los enlutados, la letra de la canción y la comida poco apetecible que ofrece la estatua de don Gonzalo. Algunos se han desviado de la intención principal de la pregunta y han argumentado sobre el castigo que merece don Juan. Otros, en cambio, han podido presentar este aspecto de forma relevante al describir la tensión del momento, cuando se quema la mano de don Juan y llega su final cruel e inédito. Los más perspicaces no han dejado de considerar cómo funciona la obra de teatro en el escenario, que en esta escena es un sepulcro. Han evaluado el efecto dramático del extracto tanto por su impacto visual como por su música y canciones amenazadoras y premonitorias. Algunos candidatos han intentado comentar la comida preparada para esta cena: las víboras y alacranes, representativas quizá del carácter de don Juan y la hiel y vinagre como el sabor que deja en la boca de sus víctimas. Han mencionado la estructura de la escena y el gradual incremento de tensión y terror, que llega a su punto culminante con el castigo divino que tanto ansia el público.
17. Muchos han enfocado su respuesta por completo en las palabras claves 'escandalizar' y 'entretener', manteniéndose siempre conscientes del público y su reacción a los acontecimientos. Evitando una simple narración de cada burla, han evaluado el impacto dramático de cada una y considerado el efecto que tendría sobre un público contemporáneo el hecho de que don Juan se escape con iniquidad en cada ocasión. Haciendo uso de su conocimiento de toda la obra, algunos han apreciado la osadía cada vez más impactante de don Juan, quien llega incluso a matar a un hombre.
18. La variedad de explicaciones que han ofrecido los candidatos de parte de Tisbea ha sido interesante. Los más atrevidos han intentado imitar el estilo original de la obra con mucho éxito. Se evidencia cierta destreza a la hora de referirse a la burla original manteniendo un fino equilibrio entre una referencia específica y una cita directa. Este personaje ha resultado muy popular entre la candidatura y muchos han conseguido reflejar su personalidad y su posible reacción al tener que explicar sus acciones a Anfriso.

*Hernández, Antología poética*

19. Este poema ha resultado bastante popular entre los candidatos quienes, en gran parte de sus respuestas, han recordado la palabra 'embellecer' al evaluar el lenguaje del poeta. La mayoría ha podido visualizar la gitana, ayudándoles a describir con sensibilidad su aspecto físico y su trágica historia. Ha habido unos comentarios perceptivos sobre el ritmo del poema y la belleza y vivacidad de la protagonista, evidentes en el lenguaje usado por el poeta.
20. De los poemas ofrecidos en esta pregunta, el más popular ha sido *Invierno-puro* y se ha notado un aprecio sensible y perceptivo hacia las imágenes creadas por el poeta. Sobre cómo explota el poeta los fenómenos naturales, han sido pocas las respuestas que se han alejado de lo que pedía la pregunta. Y menos frecuentes, las respuestas que se limitan a producir una serie de comentarios sobre el lenguaje del poema, sin evaluar su impacto o los fenómenos naturales empleados.

21. El poema *El tren de los heridos* ha sido bien recibido por muchos candidatos. Han encontrado accesible el lenguaje y han conseguido identificar cómo Hernández desarrolla 'el tren' a través del ritmo y las imágenes que crea a lo largo del poema. Algunos han intentado presentar una respuesta personal a las palabras del poema fijándose sólo en las imágenes de la muerte y del dolor, haciendo caso omiso a la metáfora del tren.

*Storni, Poesías*

22. La palabra 'conmover' ha conseguido animar a los candidatos a comunicar su reacción personal al poema. Se observa en algunas respuestas cómo se han visto afectados por la fuerza del lenguaje del poema y la tristeza que emana de sus versos. Se ha comentado en general la independencia de espíritu y el rechazo hacia todas las comodidades de la poetisa, aunque menos, el tono arrogante e hiriente que adopta de vez en cuando al prohibir la presencia de su madre en su lecho de muerte.
23. La impresión creada por la poetisa de *Buenos Aires* ha sido la más comentada. Se han referido en detalle al conjunto de culturas indígenas y europeas y han analizado las imágenes creadas sin alejarse del enfoque de la pregunta. *Selva de mi ciudad* también ha sido una elección popular y ha producido comentarios perspicaces sobre la imagen de la jungla urbana que crea la poetisa.
24. Los tres poemas han sido igualmente comentados. *Piedra miserable* ha provocado fuertes sentimientos a parte de los candidatos que han interpretado el poema como un llamamiento a la frustración ante un amor no correspondido o una expresión de furia hacia la insensibilidad de la persona amada. Al escribir sobre *Golondrinas*, algunos candidatos han aprovechado la oportunidad para reproducir el material aprendido en clase sin enfocarlo hacia lo que pide específicamente en la pregunta.

# LITERATURE (SPANISH)

---

Paper 0488/02

Coursework

## Comentarios Generales

Hubo una variedad de trabajos, y una buena selección de textos interesantes. Los comentarios por parte de los profesores han sido apropiados y relevantes, aunque a veces éstos quizás indiquen una nota un tanto más baja que la otorgada. Pero en general la puntuación fue apropiada - un poco generosa a veces quizás. Algunos trabajos eran muy cortos y contenían muchas citas – se recomienda que los candidatos pongan siempre el recuento de palabras al final de cada tarea.

Es recomendable leer con cuidado, tanto los comentarios generales del moderador, como los dirigidos a los colegios individuales, pues a veces se repiten los consejos y las observaciones. Se nota que en varios aspectos de la prueba se ha hecho un esfuerzo por responder a las sugerencias del año pasado, (por ejemplo, recuento de palabras, más variedad de títulos, trabajos sobre uno o dos cuentos en vez de tres,) pero en otros, se puede mejorar todavía. Esta vez por ejemplo, igual que en otros años, se recomendó a un colegio que hubiera más orientación del profesor en cuanto a la elección de tareas; aunque hubo unas carpetas muy originales e individuales, es importante evitar títulos poco precisos como “Asignación Teatro”. También se recuerda que no es necesario ni deseable incluir entre 3 y 5 versiones de un trabajo, y que se necesitan y se aprecian los comentarios del profesor en cada trabajo de la carpeta.

Se recomienda, como siempre, animar a los candidatos a elegir su propio título tras consultar con el profesor, tal como pone en las pautas. En un colegio este año el comentario del profesor puso “*Hay que pensar un título para tu ensayo*” Se recuerda que es preciso optar por un título antes y no después de hacer el trabajo.

Las mejores tareas son las que exigen una opinión del candidato sobre el contenido de la obra estudiada, con algún comentario sobre el lenguaje. En general las tareas imaginativas fueron esta vez, como siempre, las mejor realizadas – incluyendo las que invitaban el uso de la primera persona en la respuesta.

Para resumir los puntos más importantes, las apreciaciones personales – tan importantes y valoradas - suelen generarse con mayor facilidad si los candidatos participan en la selección de títulos. Véanse las pautas del examen (Appendix b página 8(2) donde pone que las mejores asignaciones generalmente son las que salen de una experiencia educative compartida, pero que son elegidas por los estudiantes individuales tras negociacion con el profesor. Cierta variedad es preferible en las asignaciones, y se aceptará cualquier tarea y cualquier texto con tal que correspondan a las pautas y las necesidades del examen.

Se valoran los comentarios del profesor, los cuales son muy útiles e importantes – tanto los que figuran en cada trabajo individual, como los escritos en la hoja del candidato.

Finalmente, la administración fue muy bien realizada, lo cual se aprecia mucho.



# LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/03  
Alternative to Coursework

Los resultados de esta sesión fueron, en términos generales, adecuados. Considerando la accesibilidad del texto seleccionado para esta sesión, una buena parte de los candidatos fue capaz de ofrecer ideas e interpretaciones interesantes/pertinentes aunque la variabilidad en cuanto a calidad y validez resultara considerable. La mayoría de los candidatos hizo buen uso de las preguntas ofrecidas como guía interpretativa, lo que se tradujo en respuestas más comprensivas y comparables entre sí que si este no hubiera sido el caso, salvo algunas excepciones. El nivel de calidad de algunas respuestas habría requerido un desarrollo más detallado, balanceado y consistente para garantizar calificaciones más altas.

**Comprensión de términos clave del extracto.** La gran mayoría de candidatos entendió correctamente el significado de la palabra 'busto', es decir la representación de una cabeza y torso esculpidos en mármol, que en el caso del extracto correspondía a un hombre. En un número significativo de casos el término fue erróneamente entendido como el 'busto' o 'pechos/senos' de una mujer, atribuyéndole por lo tanto a éste el género femenino. Esto afectó no sólo la respuesta a la primera pregunta sino también a la tercera ocasionando respuestas inapropiadas tales como:

- 'es posible decir que seguramente la hermosa mujer murió de cáncer de mama', o
- 'atribuyéndole características a una parte femenina (i. e. los senos), como si pensara por sí misma', o
- 'los bustos son la parte del cuerpo que se utiliza para cuidar a un bebé...', o
- 'las dos mujeres (del óleo y del busto) son una pareja, o sea dos amantes, insinuando así una relación lesbiana...'

En algunos casos, el término 'cesárea senilidad' asociado al 'busto' fue interpretado como indicador de que la mujer era ya 'adulta', y 'ya había tenido hijos'. En consecuencia, la referencia al aspecto físico de los 'cesáres ancianos' atribuida al personaje masculino de la historia fue reemplazada por la idea de 'parto cesáreo'.

Otro término que causó malentendidos fue la palabra 'sortijas' que describía la forma como el cabello de la dama del cuadro descendía de la parte alta de su cabeza. El término fue literalmente asociado a la noción de 'joyas'. Los candidatos deben ser conscientes de la necesidad de hacer una lectura cuidadosa y correcta del texto. En particular, deben confirmar el significado de las palabras, sobre todo cuando éstas tienen más de un significado, como es el caso con la palabra 'busto'.

Este tipo de errores puede desvirtuar seriamente la interpretación de un texto ya que una vez que la idea errónea se ha asentado en la mente del candidato, éste va a tender a hacer referencias constantes a la misma, introduciendo más de una instancia de interpretación equívoca en el examen con serias consecuencias para la evaluación final. Es muy importante que los candidatos sean advertidos de la necesidad de leer el material de estímulo de manera cuidadosa y detenida y de prestar atención al deletreo de las palabras y a la puntuación para evitar estos problemas.

## **Cómo describe el autor el busto y el óleo y los caracteres que representan**

Un número significativo de candidatos capturó los rasgos esenciales de los dos personajes centrales de la historia, el busto y la dama del retrato. El aire de arrogancia y superioridad no sólo del personaje masculino sino también de la dama no pasaron desapercibidos y fueron satisfactoriamente analizados, introduciendo innumerables asociaciones al posible estilo de vida de los personajes y a sus respectivas personalidades.



Los candidatos más exitosos lograron analizar en detalle el aspecto físico de ambos personajes estableciendo inferencias pertinentes e interesantes a diferencia de los que se concentraron exclusivamente en uno u otro personaje ya que hubieran ganado más puntos con un análisis más comprensivo. De hecho fue más difícil identificar los rasgos del personaje masculino que los de la dama debido a la forma más abstracta del lenguaje.

Un aspecto esencial de esta pregunta era la mención de la intrigante interacción establecida entre el busto y la dama del retrato. Muchas respuestas hicieron referencia al carácter romántico de esta relación que el texto presenta como una vinculación amorosa, quizás interrumpida a destiempo por la muerte. Este aspecto se retoma hacia el final del extracto, por lo que aquellas respuestas que no lograron incorporarlo no pudieron redondear la historia satisfactoriamente. Sólo las mejores respuestas lograron mencionar que ambos objetos inanimados parecían estar en constante comunicación a través de la mirada. Esta es la primera referencia al aspecto sub-realista de la historia en el texto.

### **La imagen que el autor le ha dado a Usted de la casa y sus circunstancias actuales.**

Las mejores respuestas incluyeron material referente a la casa extraído de varias secciones del texto, no sólo del segundo fragmento. Así, en adición a mencionar que la casa estaba en una condición de deterioro/decadencia irrecuperables era necesario establecer qué tipo de casa era para entender la magnitud de la tragedia: no sólo una casa grande sino una gran mansión antigua en el completo sentido del término. Había sido construida en épocas de opulencia y riquezas y contaba con amplios corredores y salones de recepción, columnas y techos ornamentados con artesonados y florones, en una palabra, tenía una 'arquitectura orgullosa y magnífica'. Son estos detalles los que ayudan a entender y explicar el concepto de decadencia asociado con la casa en sus circunstancias actuales. Muchas respuestas olvidaron contrastar el presente con el pasado, centrándose ya en uno o en otro. Hubo dificultades en entender el concepto de 'principios de siglo' utilizado en el texto (1900s) y muchos candidatos pensaron que la historia databa de la 'época colonial'; 'virreinal' o, incluso, de la 'edad media'. También hubo una tendencia a confundir a la casa con la mujer del retrato o a atribuir los rasgos asociados con el busto a la casa. Como en el texto se usa la expresión 'Aire de soberbia inflaba las ventanas de la nariz...(del busto)' ésta es entendida como una referencia a las supuestas ventanas de la casa, aunque en el texto nunca se habla de éstas.

En términos generales, sin embargo, esta segunda pregunta fue contestada de manera más satisfactoria por la mayoría de los candidatos.

### **Lo que le sugiere el final de la historia acerca de los habitantes de la casa**

Muchas respuestas lograron captar el elemento sub-realista de la historia y explotarlo apropiadamente y con gran imaginación. Estos candidatos alcanzaron los puntajes más altos de la calificación de esta sesión. En contraste, hubo en otras respuestas mucha resistencia a aceptar la idea de lo sobrenatural transmitida por el pasaje y llamarla por su nombre. Estas respuestas tergiversaron la interpretación de la última pregunta y perdieron el hilo de la historia y su desenlace. Se podría decir que hubo una resistencia a aceptar la idea de lo 'paranormal' como tal. Así, muchos candidatos prefirieron hablar de 'recuerdos' (las descripciones de los fantasmas son entendidas como producto de la imaginación del narrador, recuerdos del narrador y no lo que está sucediendo en la casa en ese momento). Incluso se acepta la idea de 'muertos' o de 'espíritus' pero no la de fantasmas o espectros, aunque las palabras son explícitamente mencionadas en el texto ('músicos fantasmas'; 'dos nuevos espectros'). Se va incluso a utilizar la idea de que estos personajes 'cobran vida' pero sin llegar a aceptar la idea de que la casa está simplemente embrujada y habitada por fantasmas. Una de las razones que explicarían este tipo de ambivalencia frente al texto podría ser el pensar que no es posible que en un examen contemporáneo se haga referencia a hechos paranormales. Ellos no están seguros de lo que el texto dice. Así, los candidatos prefieren ser ambiguos para salvaguardarse de posibles errores de interpretación. O podría ser porque los candidatos, a nivel personal, no aceptan o creen en lo paranormal. Esto, aunque entendible, no ayuda en la preparación de un examen. Lo que es importante entender es que un examen de literatura está esencialmente basado en elementos de ficción, i.e. la literatura es ficción en el sentido más amplio del término, por lo tanto la tarea del candidato es la de involucrarse ciento por ciento con el texto. No está demás mencionar la idea del realismo mágico que caracteriza mucho de la literatura latinoamericana.



### **Comentarios adicionales**

Algunos centros usaron el concepto de 'tema' con el objeto de 'cualificar' al texto en cuestión. Lo interesante fue notar que nadie coincidió en qué era precisamente el tema del extracto ('la vida en los lugares menos esperados'; 'la nostalgia'; 'el amor no tiene límites'; 'recuerdos del pasado'; 'la simplicidad pero importancia de un cuadro', etc.). Otros centros tenían como agenda la identificación y explicación de figuras literarias. Esto hizo que los candidatos dedicaran tiempo y espacio a una discusión que no contribuía directamente a responder a las preguntas del examen, debilitando así sus respuestas. Si bien en algunos casos esta idea funciona y puede ser útil en el análisis, la mayor parte de las veces conduce a un distanciamiento de la tarea central. En este tipo de examen, el análisis del contenido del texto y sus detalles es de suma importancia y lo único que se toma cuenta en la calificación. Las mejores respuestas enfocaron directamente las preguntas específicas del examen, examinaron todos los aspectos pertinentes a cada pregunta haciendo comentarios directamente relevantes, y apoyaron sus ideas y análisis con citas apropiadas. Asimismo fueron capaces de interrelacionar los diferentes aspectos de la historia y arribar a un desenlace apropiado. Estos candidatos hicieron una lectura cuidadosa del texto e hicieron una interpretación correcta del vocabulario utilizado, evitando de esa manera costosos errores de interpretación.

Los candidatos deben ir más allá del parafraseo o incluso de citar partes del texto sin comentario alguno, dejando al texto 'hablar por sí mismo' o dejando la interpretación para el examinador. Utilizar citas 'inertes' no es indicación de comprensión, usualmente de todo lo contrario. Los candidatos deben ejercitarse en la lectura e interpretación de textos. Todavía muchos candidatos muestran dificultad a la hora de leer e interpretar apropiadamente un texto, desde la simple idea de expresar en sus propias palabras lo que el autor está diciendo hasta la lectura entre líneas que implica un esfuerzo interpretativo mayor. Y, aún más compleja es la capacidad de notar contradicciones o de ver posibles gradaciones y no solamente tener una visión de blanco y negro de las cosas. En esta sesión, en particular, la lectura cuidadosa ha servido para discernir entre las respuestas más y menos exitosas.

En general, hubo formas bastante diferentes de acercarse al tema, con los casos más exitosos haciendo una lectura entre líneas y los más superficiales y/o mecánicos utilizando la mera copia o el parafraseo inerte. En un número significativo de casos, las interpretaciones no lograron superar serias contradicciones creadas por los mismos candidatos, haciendo las respuestas inconsistentes y de menor validez. Hubo respuestas que mostraron un análisis consistente, y se presentaron con un estilo claro y hasta sofisticado. Los mejores exámenes ofrecieron interpretaciones muy convincentes y un orden lógico y claro. Otras respuestas más débiles se caracterizaron por una tendencia a la generalización y la ausencia de un análisis consistente. A veces la pregunta no fue adecuadamente respondida debido a una mala interpretación o a errores y/o inexactitudes en la lectura del texto.

No está demás notar que en esta sesión la mayoría de los candidatos se ha ceñido exclusivamente al texto y no ha habido comentarios sobre aspectos biográficos del autor que resultan irrelevantes en el desarrollo de este tipo de examen. Los datos son proporcionados para poder contextualizar el texto históricamente y desde ese punto de vista son relevantes para la comprensión del candidato y su interpretación del texto, pero no necesitan ser mencionados en el examen.

La evaluación de los exámenes presentados durante esta sesión ha sido una experiencia enriquecedora para los examinadores que, año tras año, admiran el nivel de creatividad mostrado por los candidatos.

